

можемо зрозуміти, що неозначений артикль, який виступає ремою в попередньому реченні, стає темою для наступного речення.

Наведемо приклади переходу реми в тему в послідовності речень. Маємо дві репліки з діалогу німецького онлайн шоу «Auf Ein Wort»:

- Was ist mit dem einfach nicht Glück haben?
- Wenn ich nicht Glück habe dann habe ich Unglück gehabt.

У першому реченні вираз «nicht Glück haben?» виступає ремою, оскільки це вперше згадується в контексті. А «Was ist mit dem einfach» – темою. В другому реченні вже навпаки «Wenn ich nicht Glück habe» – виступає темою. В свою чергу «habe ich Unglück gehabt» виступає ремою.

З прикладу поданого діалогу з шоу, ми можемо побачити, що рема в попередньому реченні, в другому стає темою, а рему в другій репліці замінює нова інформація, що і є ремою.

Отже, тема актуального членування речення є важливою та досліджується з кожним роком все більше. Мова не стоїть на місці, тому і виникає багато тем для дослідження та проведення аналізів попередніх робіт науковців.

ДЖЕРЕЛА ТА ЛІТЕРАТУРА

1. Синицина Т. А. Функция порядка слов в коммуникативном членении предложения: сравнительно-сопоставительный анализ на материале немецкого и русского языка : дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.20. М., 2006. 294 с.
2. Кухарчук І.О. Функціонально-комунікативний напрям дослідження синтаксичної будови мови / І.О. Кухарчук // Науковий часопис НПУ імені М.П. Драгоманова. Серія 10: Проблеми граматики і лексикології української мови. – 2013. – Вип. 10. – С. 150 – 155.
3. Якубенко І.В. До питання про засоби актуального членування речення у сучасній німецькій мові / І.В. Якубенко // Наукові записки. – Серія: філологічні науки (мовознавство): у 5 ч. – Кіровоград. : РВВ КДПУ ім. В.В. Винниченка, 2008. – Вип. 75 (4). – С. 120-124.

Науковий керівник: кандидат філологічних наук, старший викладач Сольська Т.М.

УДК 811.111

*Татьяна Шилева
(Измаил, Украина)*

МЕТАФОРА В ХРИСТИАНСКИХ ЖУРНАЛАХ ДЛЯ ЖЕНЩИН

Целью статьи является исследование специфики функционирования метафорических моделей в англоязычных христианских интернет-публикациях, ориентированных на женскую аудиторию. Выделены основные метафорические модели и фреймы.

Ключевые слова: *интернет, когнитивная лингвистика, метафора, модель, фрейм.*

The objective of the article is to study the specifics of the functioning of metaphorical models in English Christian online publications aimed at the female readership. The main metaphorical models and frames are highlighted.

Key words: *cognitive linguistics, the Internet, metaphor, model, frame.*

В современной лингвистике принят когнитивный подход к рассмотрению метафоры. Метафора – продуктивное средство создания новых наименований. Развитие теории концептуальной метафоры и последовательное описание конкретных метафорических моделей – одно из наиболее перспективных направлений в современной когнитивной лингвистике.

Когнитивистика (М. Джонсон, Ф. Джонсон-Лэрд, Дж. Лакофф, М. Тернер, Ж. Фоконье, Н. Д. Арутюнова, А. Н. Баранов, Ю. Н. Караулов, И.М.Кобозева, Е. С. Кубрякова, А. П. Чудинов и др.) рассматривает метафору как основную ментальную операцию, как способ познания, структурирования и объяснения мира. Дж. Лакофф и М. Джонсон убедительно показали, что «метафора проникает в повседневную жизнь, причем не только в язык, но и в мышление и действие» [3, с. 387]. Их работа «Метафоры, которыми мы живем» побудила лингвистов обратить внимание на метафоричность понятийной системы человека. Существенная часть социальной реальности осмысливается в базовых метафорах, принятых членами определенного социума.

На основе когнитивной теории метафоры, предложенной Дж. Лакоффом, А.П. Чудиновым развивается теория метафорического моделирования, в соответствии с которой ученый считает метафору способом и средством мыслительной деятельности, выражения мыслей и познания окружающего мира. В свете рассматриваемой теории метафора представляется основной ментальной операцией, которая объединяет две понятийные сферы и создает возможность использовать потенции структурирования сферы-источника при концептуализации новой сферы [4, с. 32-33].

При описании метафоры в научной парадигме принято обращаться к теории моделирования. Существование и функционирование метафоры обладает системностью. основополагающие элементы метафоры – фреймы. Они являются единицами структурирования знания, элементами ментального пространства, которые способствуют социально обусловленному процессу метафоризации.

Цель статьи – исследование специфики функционирования метафорических моделей в англоязычных христианских интернет-публикациях, ориентированных на женскую аудиторию. В качестве материала исследования мы рассмотрели интернет-версии журналов «Christian Woman» и «Today's Christian Woman». Журналы ставят своей целью христианское просвещение и укрепление в вере христианских женщин по всему миру. Темы о вере, жизни, отношениях, семье, детях, здоровье, служении и многом другом предоставляют полезную информацию, советы и реальные вдохновляющие истории.

Метафора – мощное средство воздействия на адресата. Целью христианских интернет-изданий является формирование христианского мировоззрения, оказание влияния на читательниц (как верующих, так и неверующих), передача информации, направленной на религиозное просвещение, оказание эмоционального воздействия. Информация в социальных сетях сегодня пользуется большим доверием интернет-аудитории, особенно молодежной.

В зависимости от сферы-источника метафорической экспансии нами выделены следующие метафорические модели:

I. Метафорическая модель «Мир природы» интерпретирует представления человека о существующей реальности сквозь призму природных явлений.

1) Фрейм «Природные явления». Бурные события в жизни человека ассоциируются с бурей, темнотой, штормом и грозой: *It was a state of spiritual darkness. God was showing me that I was just like Abram, questioning God and not believing that I would ever get out of this wilderness.*

2) Фрейм «Географические понятия». Группы людей, любящих и почитающих Бога, сравниваются с оазисом среди пустыни бездуховности современного мира: *We are living in a world which can be figuratively described as a desert – dry and barren as far as spiritual things are concerned. Here and there, as in an actual desert, we find oases, i.e. groups of people, made up of individuals, who have purposed in their hearts to revere and love the lord.*

Часто христианские женщины в тяжелые моменты, когда им больно и тяжело, уходят в пустыню одиночества вместо того, чтобы быть в густом тропическом лесу молитвенной поддержки близких людей: *As Christian women and sisters, we tend to take the action that is of least benefit when we are hurting. When we are fighting our dry valleys and our own bush fires, we retreat. We withdraw away from those who would support and care for us. We exclude them from*

our environment, we may be in the middle of a lush rainforest with great trees of faith and prayer all around – and yet we choose to make an emotional and spiritual desert around us, and to withdraw into it alone, many times separated from all who would care, even the Lord Himself.

3) Фрейм «Дороги и направления»: *life is a road, life is adventure*. В молитве человек просит Бога указать ему верный путь. Бог ведет человека по жизни, как по дороге, направляя и указывая верный путь, и вся жизнь человека – это путь к Богу: *You can soon find out that God can take you down the road. He had just the right people at just the right time ready to walk the journey of prayer and faith with her.*

4) Фрейм «Животные». Мужчины сравниваются с плащеносными ящерицами, они являются экспертами по умению выставить себя в нужном свете, но за шоу и бравадой они мягкие и уязвимые: *We, men, are experts at appearances and sometimes are just frilled neck lizards. We are all show and bravado up front, but behind the “big frill” we are really soft and vulnerable.*

Горечь и разочарование разъедают сердце женщины, как саранча поедает зеленые насаждения на поле: *Swarms of locusts devoured every green thing in her heart.*

5) Фрейм «Растения». Семя веры может вырасти в большое сильное дерево: *As we mature in Him, the seed of faith strengthens and grows into a strong and visible tree.*

II. Антропоморфная метафорическая модель. Метафора относится к лингвистическим когнитивным структурам, которые лежат в основе языковой и речевой компетенции и формируют совокупность знаний в данном языке, так называемое когнитивное пространство, содержащее как индивидуальный, так и коллективный опыт народа. Следствием когнитивной направленности метафоры, по мнению В.В. Красных, является ее антропометричность, отражающая способность человека соизмерять все новое для него по своему образу и подобию [2, с. 64]. Метафоризация – естественный процесс мышления, а использование антропоморфных признаков – следствие этого процесса. Антропоморфные метафоры позволяют человеку упорядочить свои представления о мире, перенося на него принципы структурирования форм собственного организма, своей личности, социального уклада.

1) Фрейм «Тело человека». В молитвах человек ищет лица Божия, метафорически используются образы «ухо, палец, рука, нога, сердце, лицо»: *Your face, Lord, I will seek. He taught those that had spiritual eyes and unblocked ears that there was going to be a period of time when the Kingdom would not be in a visible, physical form. He gave his heart to God.*

2) Фрейм «Профессии и социальные роли человека». Церковь – невеста Христова: *Rejoice! O unwedded bride!* Бог – царь всего мироздания: *O Eternal God, King of every creature, forgive me the sins which I have committed this day by thought, word and deed.* Бог сравнивается с водителем автобуса, везущего нас по дороге жизни. Он управляет автобусом: *The bus driver – a pilot – who has been with us throughout our life’s journey – does not need to look.* Господь – наш судья: *There are those with much enthusiasm who try to defend false teachers by saying God is our ultimate judge, we have no right to judge.*

5) Фрейм «Человек и медицина». Общение с верующими представлено как эликсир, излечивающий души: *This Sunday school was elixir to me.*

6) Фрейм «Действия человека». Бог описывается в действиях, характерных для человека. Он слышит нас, извлекает нас из ямы греха, помогает нам, направляет и учит нас: *He drew me up from the pit of destruction, out of the miry bog, and set my feet upon a rock, making my steps secure. I waited patiently for the Lord; he inclined to me and heard my cry. Certainly, God is teaching him how to live for and depend on Christ in the midst of his daily deaths-to-self.*

III. Артефактная метафорическая модель.

1) Фрейм «Украшения». В Слове Божиим мы можем найти драгоценные камни полезного для нас знания: *It’s the same with God’s Word. There are gems to be found in the cursory reading of the Bible.* Людей призывают быть праведными, чтобы стать драгоценными камнями для короны Господа: *May we be among the jewels that the Lord will gather for his*

crown! Драгоценным камнем называют прощение Господа: *She needed that gift of the precious jewel of forgiveness.*

2) Фрейм «Дом, здание, подсобные помещения». Концепт дома является одним из самых важных в человеческом сознании. В доме человек чувствует себя в безопасности. Мужчина, глава семьи, сравнивается с крепостью: *Man is the hunter, provider and fortress of strength in the family.* Напряженные отношения в семейной жизни сравниваются с ледяными стенами между людьми: *This brought confusion, fear, and loneliness into their marriage, causing it to weaken. Ice walls appeared between them, distancing and alienating.* Человек постоянно ищет дверь в вечную жизнь: *Once there, they beg for someone to be allowed to go and warn their family and friends, to tell them to find the door to God's kingdom. Christ says: "I am the door".* Библия сравнивается с хранилищем знаний: *The Holy Bible is His great storehouse.*

3) Фрейм «Книги». Наша жизнь сравнивается с написанной книгой, в которой много глав. Трудности в нашей жизни – это мифические великаны, с которыми приходится сражаться (*difficulties are giants*): *We too, have a history! Chapters written in our life's book that tell of where we have been.*

IV. Социальная метафорическая модель.

1) Фрейм «Война и мир». Описывается земная жизнь человека как постоянная борьба с грехами и искушениями: *But after an inner battle, the Holy Spirit enabled me to put aside my fears. You've been fighting spiritual attacks. Be a prayer warrior! As she came to that place of brokenness and repentance before Him, God set her free from the strongholds of lies and discouragement that held her captive. His unconditional love for her brought peace.* Женщина – воин, защищающий свою семью: *Simply insult her children, her man, or her best friend and you'll get a taste of it. A woman is a warrior too. But she is meant to be a warrior in a uniquely feminine way.* Воинственность присуща многим женщинам в Библии: *And what about women like Esther and Mary and Ruth? They were biblical characters who had irreplaceable roles in a Great Story. Not "safe" and "nice" women, not merely "sweet," but passionate and powerful women who were beautiful as warriors.*

Хотя христианская модель проповедует непротивление злу насилием, «концептуальный милитаризм», по мнению Л.В. Балашовой, свойственен любой идеологии, включая религиозную [1, с. 183]. Спецификой военной метафоры в религиозных текстах является отсутствие вектора агрессивности, жестокости и насилия. Это скорее описание внутренней борьбы человека с собой, своими грехами и сомнениями: *I remember wrestling with the Bible's command to rejoice in the Lord always.*

2) Фрейм «Государство, царство». *The kingdom of heaven is like treasure hidden in a field.* Царство Господа противопоставляется царству сатаны: *There are Bibles everywhere, but no one takes any notice of them. We are told they are old, boring books, no longer relevant to modern society. Besides, who could possibly believe those old tales? Well, happily some people did, because they left Satan's kingdom and found eternal life in the neighbouring kingdom of God's grace.*

Метафора как лингвистический инструмент переноса известного на неизвестное, освоения нового в знакомых терминах присуща всем без исключения естественным языкам и неизменно присутствует в семиотическом пространстве любой культуры. Метафорическое описание мира выступает специфическим средством реализации человеком познавательного отношения к нему, понимания им пределов своего бытия и преобразования мира действительности в мир культуры, упорядоченный и организованный для нужд практической деятельности.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Балашова Л.В. Метафора в диахронии: на материале русского языка XI-XX вв. / Л.В. Балашова. – Саратов: Изд-во Сарат. ун-та, 1998. – 217 с.
2. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В.В. Красных. – М.: Гнозис, 2003. – 375 с.

3. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем (главы 1 – 6). // Теория метафоры. – М., 1990. – С. 387 – 415.

4. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры / Чудинов А.П. – Екатеринбург. – 2001. – 238 с. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/chudinov-01.htm>

5. Christian Woman. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.christianwoman.co>

6. Today's Christian Woman. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.todayschristianwoman.com>